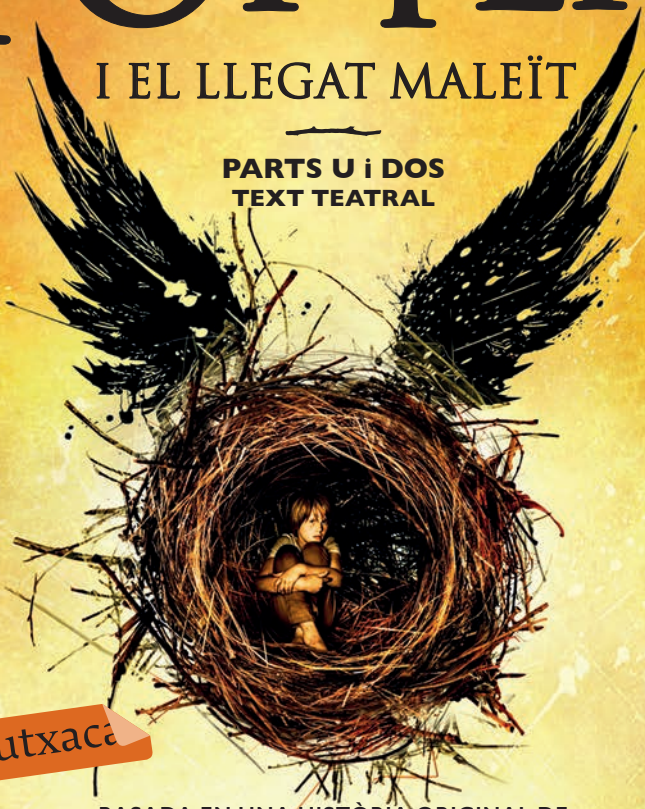


# HARRY POTTER

I EL LLEGAT MALEÏT

PARTS U i DOS  
TEXT TEATRAL



labutxaca

BASADA EN UNA HISTÒRIA ORIGINAL DE

**J.K. ROWLING**

**JOHN TIFFANY i JACK THORNE**

UNA OBRA DE TEATRE DE **JACK THORNE**

J.K. Rowling

# Harry Potter i el llegat maleït

Parts u i dos

**Empúries**  
Barcelona

Títol original: *Harry Potter and the Cursed Child (Parts One and Two) -  
(The Definitive Edition)*

Publicat per primer cop a la Gran Bretanya el 2016 per Little, Brown  
L'edició de butxaca va ser publicada el 2017 per Sphere

Pel text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016

Per l'arbre genealògic de Harry Potter i la cronologia © Pottermore Ltd. 2017

Harry Potter © J.K. Rowling

El material gràfic i el logotip són marques registrades i  
© de Harry Potter Theatrical Productions Limited

Els personatges, els noms i qualsevol símbol relacionat  
amb Harry Potter són marques registrades  
i © de Warner Bros. Entertainment Inc. Tots els drets reservats

EL MÓN MÀGIC DE J.K. ROWLING (J.K. ROWLING'S  
WIZARDING WORLD) és una marca registrada  
de J.K. Rowling i Warner Bros. Entertainment Inc.

Tots els personatges i esdeveniments d'aquesta publicació,  
fora d'aquells clarament del domini públic, són ficticis  
i qualsevol semblança amb persones reals, vives o mortes,  
és pura coincidència.

La primera edició en català d'aquesta obra es va publicar  
a Empúries l'any 2016

Primera edició en aquest segell: març del 2018  
© de la traducció: Xavier Pàmies Giménez, 2016  
© d'aquesta edició: Edicions 62, s.a.,  
labutxaca

Fotocomposició: Moelmo, s.c.p.  
Impressió: Liberdúplex  
DIPÒSIT LEGAL: B. 1.287-2018  
ISBN: 978-84-17031-72-5

Queda rigorosament prohibida sense autorització escrita de  
l'editor qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació  
pública o transformació d'aquesta obra, que serà sotmesa  
a les sancions establertes per la llei.

Podeu adreçar-vos a Cedro (Centro Español de Derechos  
Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necessiteu fotocopiar o escanejar  
algun fragment d'aquesta obra

([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Tots els drets reservats.

# ÍNDEX

Una conversa sobre llegir obres de teatre

11

## PART U

Acte primer

21

Acte segon

147

## PART DOS

Acte tercer

257

Acte quart

371

Repartiment 467

Equip artístic i de producció 2017 471

Biografies dels creadors del relat original 475

Agraïments 479

Arbre genealògic de Harry Potter 480

Harry Potter: cronologia 482



## ACTE PRIMER    ESCENA PRIMERA

### KING'S CROSS

*Una estació de tren concorreguda i animada, plena de gent que vol anar a algun lloc. Enmig del tràfec i el moviment es veuen dues gàbies grosses que trontollen al capdamunt de dos carros carregats d'equipatge. Els empenyen dos nois, en JAMES POTTER i l'ALBUS POTTER. Els segueix la seva mare, la GINNY. Un home de trenta-set anys, en HARRY, porta la seva filla LILY a coll.*

ALBUS

Papa, no para de dir-ho.

HARRY

Ja n'hi ha prou, James.

JAMES

Jo només he dit que podria anar a Slytherin. I si hi anés... *(esquivant la mirada fulminant del seu pare)* no passa res.

ALBUS *(aixecant la vista cap a la seva mare)*

M'escriureu, ¿eh?

GINNY

Cada dia, si vols.

ALBUS

No, cada dia no. En James diu que quasi tothom rep només una carta de la família al mes. No vull ser...

HARRY

L'any passat escrivíem al teu germà tres vegades a la setmana.

ALBUS

¿Què? James, mentider!

*L'ALBUS llança una mirada acusadora a en JAMES, que li torna un somriure.*

GINNY

És veritat. Tu no et creguis tot el que el teu germà t'explica de Hogwarts. És un bromista.

JAMES

¿Què, anem?

*L'ALBUS mira primer el seu pare i després la seva mare.*

GINNY

Només cal anar recte cap a la paret d'entre l'andana nou i la deu.

LILY

Estic molt emocionada.

HARRY

Sobretot no pareu i no tingueu por de picar-hi. Si esteu nerviosos, millor que ho feu amb una corre-guda.

ALBUS

Estic a punt.

*En HARRY i la LILY s'agafen amb totes dues mans al carro de l'ALBUS, la GINNY al d'en JAMES, i tota la família junta corre decidida cap a la paret.*





## ACTE PRIMER    ESCENA SEGONA

### ANDANA NOU I TRES QUARTS

*L'andana està coberta d'un espès vapor blanc procedent del Hogwarts Express.*

*També està molt concorreguda; però no de gent mudada que segueix la seva rutina diària, sinó de bruixots i bruixes amb togues que s'acomiaden tan bé com saben dels seus fills estimats.*

ALBUS

Ja hi som.

LILY

Quina passada!

ALBUS

L'andana nou i tres quarts.

LILY

¿On són? ¿Ja han arribat? Potser no han vingut.

*En HARRY assenyala en RON, l'HERMIONE i la seva filla ROSE. La LILY corre decidida cap a ells.*



Tiet Ron! Tiet Ron!!!

*En RON es tomba cap a ells en el moment que la LILY arriba com una bala, i l'aixeca enlaire amb tots dos braços.*

RON

Però si és la meva Potter preferida!

LILY

¿Em fas un truc dels teus?

RON

¿T'han tirat mai l'alè volatilitzador de nassos dels Bruixots Bessons?

ROSE

Mama! El papa vol tornar a fer aquell truc tan dolent.

HERMIONE

Tu creus que és dolent, ell creu que és boníssim, i jo crec... que no és ni una cosa ni l'altra.

RON

Espera un moment, que mastegaré una mica d'aquest... aire. I ara només falta... Perdona si faig una mica d'alè d'all...

*Li tira l'alè a la cara. La LILY deixa anar una rialleta.*

LILY

Fas alè de cereals.

RON

Patim, patam, patum. Ja et pots preparar, noia, que ara no sentiràs cap olor...

*Li fa desaparèixer el nas.*

LILY

No tinc nas!

RON

Tatxan!

*A la mà no hi té res. És un truc dolent. Tots riuen de tan dolent que és.*

LILY

Ets un pallasso.

ALBUS

Ja ens torna a mirar tothom.

RON

És per mi! Sóc molt conegut. Els meus experiments amb els nassos són llegendaris!

HERMIONE

Sonats sí que ho són, almenys.

HARRY

¿Has sabut aparcar?

RON

Sí. L'Hermione no s'ho pensava, que em trauria el carnet de conduir de muggles, ¿eh que no? Es pensava que hauria d'ofuscar l'examinador.

HERMIONE

No és veritat; estava completament convençuda que te'n sortiries.

ROSE

I jo estava completament convençuda que ofuscava l'examinador.

RON

Tu!

ALBUS

Papa...

*L'ALBUS estira la toga d'en HARRY. En HARRY abaixa la vista cap a ell.*

¿Tu creus que...? ¿I si acabo anant...? ¿I si em fessin anar a Slytherin?

HARRY

¿Què hi hauria de dolent?

ALBUS

Slytherin és la residència de la serp, de la màgia negra... No és una residència de bruixots valents.

HARRY

Albus Severus, tens el nom de dos directors de Hogwarts. L'un era de Slytherin, i segurament és l'home més valent que he conegut.

ALBUS

Però posem que...

HARRY

Si tant et preocupa, pensa que el Barret que Tria tindrà els teus sentiments en compte.

ALBUS

¿Segur?

HARRY

Els meus els hi va tenir.

*Això és una cosa que no havia dit mai encara, i la frase li persisteix al cap un moment.*

Hogwarts t'anirà molt bé, Albus. Res del que hi ha no t'ha de fer por; ja ho veuràs.

JAMES (*bruscament*)

A part dels cavalls vesprals. Vigila els cavalls vesprals.

ALBUS

¿Que no eren invisibles?

HARRY

Tu fes cas dels teus professors i no pas d'en Ja-

mes, i procura passar-t'ho bé. Escolta; si no vols que el tren se'n vagi sense tu, jo de tu hi pujaria...

LILY

Jo correré darrere del tren.

GINNY

Lily, vine aquí ara mateix.

HERMIONE

Rose, pensa a fer un petó a en Neville de part meva.

ROSE

Mama, no puc fer un petó a un professor!

*La ROSE surt d'escena per anar a pujar al tren. L'ALBUS es gira per fer una última abraçada a la GINNY i en HARRY i surt darrere la ROSE.*

ALBUS

Apa. Adéu.

*Puja al tren. L'HERMIONE, la GINNY, en RON i en HARRY se'l queden mirant mentre se senten xiulets tot al llarg de l'andana.*

GINNY

Els anirà bé, ¿oi?

HERMIONE

Hogwarts és una gran escola.

RON

Sí. És genial. Hi ha tant menjar com vulguis. No em sabia gens greu tornar-hi.

HARRY

És curiós; l'Al té por que li toqui anar a Slytherin.

HERMIONE

Això no és res; la Rose té por de no batre el rècord d'anotacions de quidditch entre primer i segon curs. I pateix per quan podrà fer l'examen de nivell ordinari en màgia.

RON

No sé d'on l'ha tret, aquesta ambició.

GINNY

I ¿tu com ho veuries, Harry, que l'Al... pogués ser de Slytherin?

RON

Doncs mira, Ginny, nosaltres sempre vam pensar que tu hauries pogut acabar anant-hi.

GINNY

Apa.

RON

T'ho juro. En Fred i en George van fer apostes i tot.

HERMIONE

¿Ens en anem? Va, que la gent mira.

GINNY

La gent mira sempre, quan esteu tots tres junts. I quan esteu separats, també. La gent sempre us mira.

*Surten tots quatre. La GINNY atura en HARRY.*

Harry... Li anirà bé, ¿oi?

HARRY

És clar que sí.

